

MISSION SCIENTIFIQUE EN PERSE

PAR J. DE MORGAN

TOME V

ÉTUDES LINGUISTIQUES

DEUXIÈME PARTIE

TEXTES MANDAÏTES

MISSION SCIENTIFIQUE EN PERSE

PAR J. DE MORGAN

TOME V

ÉTUDES LINGUISTIQUES

DEUXIÈME PARTIE

TEXTES MANDAÏTES

PUBLIÉS

PAR J. DE MORGAN

AVEC

UNE NOTICE SUR LES MANDÉENS

PAR CL. HUART

PROFESSEUR À L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28

MCMIV



NOTA.

Les manuscrits reproduits dans le présent volume sont déposés
à la Bibliothèque nationale de France, à Paris.

PRÉFACE.

Le livre que j'offre aujourd'hui au public est la seconde partie du dernier volume de la série « Mission en Perse 1889-1891 ». Sa publication a longtemps tardé : mes occupations ne m'ont jamais permis, depuis treize ans, de consacrer à la partie matérielle de mes travaux le temps qu'ils exigeaient. De longues absences m'ont souvent tenu éloigné de mon éditeur, et il ne lui était pas possible de me faire parvenir les épreuves à corriger.

Fort heureusement, j'ai pu compter sur le concours de savants amis qui ont bien voulu me remplacer et surveiller l'impression de mes volumes. C'est ainsi que M. le professeur Huart, me prêtant son concours, m'a permis de donner dernièrement la première partie du tome V, *Études linguistiques*.

La correction des épreuves de cet ouvrage était particulièrement difficile, par suite des caractères orientaux qu'il renferme en grand nombre. J'avais, il est vrai, revu mon manuscrit avec le plus grand soin; mais je n'en ai pas moins été fort heureux, lors de la mise sous presse, de pouvoir me reposer sur la grande expérience de M. Huart en linguistique orientale. Qu'il me soit permis de lui adresser l'expression de ma vive reconnaissance pour le travail ardu auquel il a bien voulu se livrer sur un ouvrage dont il a respecté jusqu'aux moindres détails de rédaction.

La deuxième partie du tome V ne présente aucun effort scientifique de ma part : il n'est que la reproduction par des procédés photographiques de manuscrits que j'ai eu l'heureuse chance de pouvoir me procurer au cours de mes voyages. Composer typographiquement

ces textes eût été affronter de grandes difficultés matérielles, s'exposer à des erreurs sans nombre. Reproduits en fac-similés, ils demeurent au-dessus de toute critique et sont, pour les savants se livrant à l'étude du mandaïte, une base sûre de travail.

Je ne dirai pas comment je me suis procuré ces manuscrits, ni quels ont été mes intermédiaires : ce serait mettre en danger l'existence de ceux qui vivent parmi les Sabéens ou qui doivent encore traverser leur pays. Divulguer un livre est considéré chez ces gens comme une trahison méritant la mort, et chaque Sabéen est chargé de l'exécution de cet arrêt.

M. Huart, qui, en mon absence, a fait commencer la reproduction des textes, a bien voulu écrire pour ce volume une notice sur les Mandéens, exposé fort intéressant que certainement les lecteurs, comme moi-même, trouveront trop court.

En terminant cette série d'ouvrages, il m'est extrêmement agréable d'adresser à MM. les Directeurs de l'Enseignement supérieur, MM. X. Charmes, P. Liard et H. Bayet, l'expression de ma parfaite reconnaissance pour le concours bienveillant qu'ils n'ont cessé de me donner, pour les sacrifices que leur département s'est imposés en vue de publier les résultats de ma mission.

Je remercie aussi bien sincèrement l'éditeur de mes travaux, M. E. Leroux, de l'amical dévouement avec lequel il m'a toujours assisté dans mon œuvre.

Cette mission de 1889-1891, dont la publication s'achève seulement aujourd'hui, se continue dans les *Mémoires de la Délégation en Perse du Ministère de l'Instruction publique*, qui compte déjà bon nombre de volumes. C'est encore à la Direction de l'Enseignement supérieur que nous devons ces ouvrages que M. Leroux publie d'une façon qui lui fait grand honneur.

Croissy-sur-Seine, le 6 septembre 1904.

J. DE MORGAN.

NOTICE SUR LES MANDÉENS,

PAR CL. HUART.

Les Mandéens ou Mandaites forment une secte religieuse dont les adeptes vivent sur les bords de l'Euphrate inférieur et du Chaṭṭ-el-'Arab; on les rencontre à Souṭq ech-Chouyouḵh, Naçiriyya, Chatra, Safha, Gourna et Amara, sur le territoire ottoman, ainsi qu'à Chouchtèr, Howéiza et Mohammara à l'intérieur des frontières persanes. Longtemps persécutés et forcés de vivre sous un climat meurtrier, les Mandaites ne sont plus guère que quatre mille. Ils s'occupent peu d'agriculture; ils vivent presque tous d'industrie; les professions qu'ils exercent sont, en général, l'orfèvrerie et la menuiserie; on compte parmi eux quelques forgerons; certains, en très petit nombre, se livrent au commerce⁽¹⁾. Ils vivent méprisés par les populations musulmanes qui les entourent, et cette condition sociale les a rendus entièrement défiants et soupçonneux à l'égard des étrangers; ils cachent avec un soin jaloux les principes fondamentaux de leurs croyances, et c'est un crime pour eux de communiquer leurs livres religieux à des profanes⁽²⁾.

Le nom de Mandaites qu'ils se donnent à eux-mêmes, et qu'ils prétendent signifier *anciens* comme étant les partisans de l'ancienne doctrine, est l'araméen *mandoyo*, de *manda* pour *madda* « science, connaissance, gnose »; cette désignation équivaldrait donc à celle de *gnostique*. Les Arabes qui les entourent les appellent *Çoubba*, pluriel vulgaire de *Çabi'* « Sabéen », nom qui leur est donné dans le Qoran, où ils sont cités, avec les Juifs et les Chrétiens, parmi les peuples qui ont le droit de conserver leurs croyances et de ne pas être contraints à prononcer la profession de foi musulmane, parce qu'ils possèdent des livres révélés⁽³⁾. Ce nom de *Çabi'* ou Sabéen signifie, en araméen, « les baptistes »⁽⁴⁾; les Mandaites abusent en effet du baptême, qu'ils doivent se faire

⁽¹⁾ SIOUFFI, *Études sur la religion des Soubbas*, p. 158.

⁽²⁾ E. BABELON, *Les Mandaites*, extrait des *Annales de philosophie chrétienne*, 1881, p. 12.

⁽³⁾ Qoran, chap. II, v. 59; chap. V, v. 73; chap. XXII, v. 17.

⁽⁴⁾ J. WELHAUSEN, *Reste arabischen Heidentums*, 2^e éd., p. 237.

administrer souvent, à titre de purification, dans tous les accidents et contrariétés de la vie; leurs ablutions sont aussi extrêmement fréquentes, en vue de se purifier de toute souillure corporelle ou morale; elles sont de rigueur tous les dimanches et se font dans le fleuve, au moyen de trois plongeurs successifs où tout le corps doit être immergé, pendant que l'adepte récite la formule du baptême.

Le nom de *Chrétiens de saint Jean*, qu'on leur donne parfois encore, a été inventé par des navigateurs portugais qui pénétrèrent jusqu'au fond du golfe Persique et furent frappés de ce fait que saint Jean-Baptiste est considéré comme leur législateur religieux⁽¹⁾. En effet, il est le prophète de leur religion, et regardé comme le médiateur entre Dieu et les hommes, comme celui qui est venu restaurer sur la terre la vraie doctrine, dont le signe sensible est le baptême. Le nom du réformateur ou du prophète qui répandit parmi eux la religion du Précurseur nous a été transmis par Théodore Bar-Khouni, auteur nestorien, qui vivait au VIII^e siècle de notre ère, et qui parle du mendiant Ado, originaire de l'Adiabène⁽²⁾.

La langue mandaïte est un araméen fort corrompu⁽³⁾. Sa littérature se compose d'un certain nombre d'ouvrages : le *Sidra rabba* « Grand Livre », *Ganza rabba* « Grand Trésor », ou *Sidra l'Adam* « Livre d'Adam », qui a été publié par Norberg au commencement du XIX^e siècle, avec une traduction latine, sous le titre de *Codex Nasaræus, liber Adami appellatus*; c'est une exposition historique et dogmatique des croyances mandaïtes. Ensuite viennent le *Sidra d'Yahio* « Livre de Jean », recueil liturgique et manuel de prescriptions religieuses, qui renferme aussi la vie surnaturelle et miraculeuse de saint Jean-Baptiste⁽⁴⁾; le *Qolasta*, recueil d'hymnes et de prescriptions relatives à l'administration du baptême⁽⁵⁾; un autre ouvrage, dont la Bibliothèque nationale possède un exemplaire et qui contient un formulaire de prières et des gloses astrologiques. Il faut y ajouter le *Diwân*, sorte de rouleau orné de figures grossières et destiné à représenter le paradis et l'enfer, rapporté de Mossoul à

⁽¹⁾ BABELON, *Les Mandaïtes*, p. 11.

⁽²⁾ H. POGNON, *Inscriptions mandaïtes des coupes de Khoubir*, p. 5 et 245.

⁽³⁾ E. RENAN, *Histoire des langues sémitiques*, p. 255.

⁽⁴⁾ Extraits donnés par STÖUDLIN, *Beiträge zur Philosophie und Geschichte der Religion- und Sittenlehre* (Lübeck, 1793-1797), t. I, p. 1, et t. III, p. 18.

⁽⁵⁾ Autographié par M. J. Euting en 1867.

Rome par le carme déchaussé Ignace de Jésus en 1652, qui s'en est servi pour son livre consacré à cette secte⁽¹⁾; cette intéressante pièce vient d'être publiée en phototypie par les soins de M. J. Euting et de M. le curé Pörtner⁽²⁾. Les documents qui ont été découverts par M. J. de Morgan, et qui forment la matière du présent volume, l'*Iniani*, le *Sidra d'Nichmata*, le *Qmaha* et les cinq récits en mandaïte vulgaire, augmentent singulièrement le nombre de manuscrits aujourd'hui connus.

Les coupes à inscriptions sont également caractéristiques de la religion mandaïte. Les premières ont été découvertes par Layard sur les ruines de Babylone et étudiées par M. Thomas Ellis⁽³⁾. L'étude en a été reprise par M. H. Pognon, à l'occasion de celles qui avaient été découvertes par des Arabes à Khouabir. Les renseignements qui ont été fournis verbalement par ces Arabes ont permis d'établir que ces coupes se trouvent en général dans la terre, renversées sens dessus dessous, le creux en bas; parfois on en rencontre deux superposées par l'ouverture, de façon à former un espace fermé. Ce fait, une fois acquis, permet d'expliquer l'usage que l'on fait de ces coupes: ce sont des sortes de prisons destinées à retenir les mauvais génies, par la vertu des incantations tracées sur leurs parois⁽⁴⁾.

CL. HUART.

⁽¹⁾ FR. IGNATIUS A JESU, *Narratio originis, rituum et errorum Christianorum S. Joannis*. Rome, 1652.

⁽²⁾ J. EUTING, *Mandäischer Diwan*, nach fotogr. Aufnahme von Dr. B. Pörtner.

Strasbourg, 1904. Confer *Revue critique*, xxxviii^e année, 19 sept. 1904, p. 180.

⁽³⁾ LAYARD, *Discoveries in Nineveh and Babylon*, p. 509 et 521.

⁽⁴⁾ H. POGNON, *Inscriptions mandaïtes*, p. 3.

INIANI,

LÉGENDE RELATIVE À CE MANUSCRIT.

L'*Iniani*, « prières » ou « chants liturgiques », est un ouvrage dont les Mandéens eux-mêmes ne possèdent que deux exemplaires : l'un chez le *Gauzevra* (évêque) de Mohammerah, en Perse; l'autre chez celui d'Amara, localité située sur la rive gauche du Tigre, en aval de Bagdad. La copie de ce second exemplaire, faite en 1783, est due à un *Gauzevra* nommé Adam; c'est de ce manuscrit que provient la copie que nous donnons dans ce volume.

Au sujet de l'origine de l'*Iniani* d'Amara, les Mandéens racontent la légende suivante :

En 1782, les Musulmans de Perse cherchèrent à se procurer les livres religieux mandaites et, n'y parvenant pas par la ruse ou l'argent, arrêterent les principaux des Sabéens.

Promesses et menaces restèrent sans effet en présence des dénégations de ces gens qui jurèrent ne posséder aucun livre, déclarant que parmi leurs coreligionnaires les cérémonies ne se faisaient que par tradition.

Les principaux du clergé sabéen furent alors jetés en prison et mis à la torture. Comme ils niaient toujours l'existence de livres parmi eux, les Persans en mirent plusieurs à mort. Quelques-uns furent empalés; d'autres furent mutilés, on leur coupa les membres l'un après l'autre en commençant par les doigts des pieds et des mains. Certains chefs furent écorchés vifs, eurent les yeux brûlés au fer rouge, puis la tête tranchée; d'autres enfin furent brûlés vifs.

Les autres Sabéens prisonniers assistaient au martyre de leurs coreligionnaires. Les Persans espéraient obtenir d'eux par la terreur ce à quoi ils ne voulaient consentir de bon gré, livrer leurs livres saints.

Le *Gauzevra* Adam, auquel les Persans avaient coupé le poignet droit, était de ces prisonniers; il s'enfuit en Turquie, mais avant de s'évader voulut avoir une copie de l'*Iniani*, livre indispensable aux rites religieux.

Le copiste ne pouvait, comme de juste, qu'écrire en cachette et, n'ayant plus de main droite, il éprouva mille difficultés, sauta parfois des lettres ou des mots, confondit quelquefois deux lettres différentes, mais conserva au texte toute sa valeur rituelle.

Les Mandéens connaissent tous l'existence des deux manuscrits, mais ils se refusent à en faire d'autres copies dans la crainte de voir tomber l'une d'elles entre les mains des infidèles.

La copie que nous publions a été faite sur le manuscrit d'Amara, mais collationnée et corrigée sur celui de Mohammerah. C'est, du moins, ce qui m'a été affirmé par l'intermédiaire qui me l'a remis et il a ajouté : L'*Iniani* d'Amara avait perdu ses quatre derniers feuillets (de la page 195 jusqu'à la page 202), lorsqu'en 1249 de l'hégire (1833 de J.-C.) un prêtre (*tarmida*) de la secte *Yahia* se procura le manuscrit et, ayant recopié la partie manquante, signa tout le manuscrit de son propre nom : *Youhana* fils (*bar*) *Sam*, fils de *Zahroun*.

En 1256 de l'hégire, le livre rentra dans la famille d'Adam, où il se trouve depuis ce temps.

Bien que ne pouvant vérifier la véracité de ces renseignements, j'ai jugé utile de les donner; ils peuvent servir aux personnes qui désireraient se procurer de nouvelles copies, malgré les grandes difficultés que rencontreraient des recherches de cette nature.

J. DE MORGAN.

TABLE DES PLANCHES.

PLANCHE I.

Coupe, avec inscriptions mandaïtes, trouvée aux environs d'Amarah, sur le Tigre, entre Bassorah et Bagdad (1900).

PLANCHE II.

Coupe, avec inscriptions mandaïtes, trouvée aux environs de Chatran al-Mountefik, sur le canal Al-Gharraf, entre Bagdad et Bassorah (1900).

PLANCHE III.

Cachet rituel mandaïte.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
PRÉFACE DE M. DE MORGAN.....	VII
NOTICE SUR LES MANDÉENS, par M. Cl. HUART	IX
NOTICE SUR LE MANUSCRIT <i>INIANI</i>	XIII
TABLE DES PLANCHES	XV
<i>INIANI</i> , « prières » ou « chants liturgiques ».....	1
<i>SIDRA D'NICHMATA</i>	205
ROULEAU DE PRIÈRES, dit <i>QMAHA D'HIVEL ZIWA</i>	254
HISTOIRES EN MANDAÏTE VULGAIRE.....	271

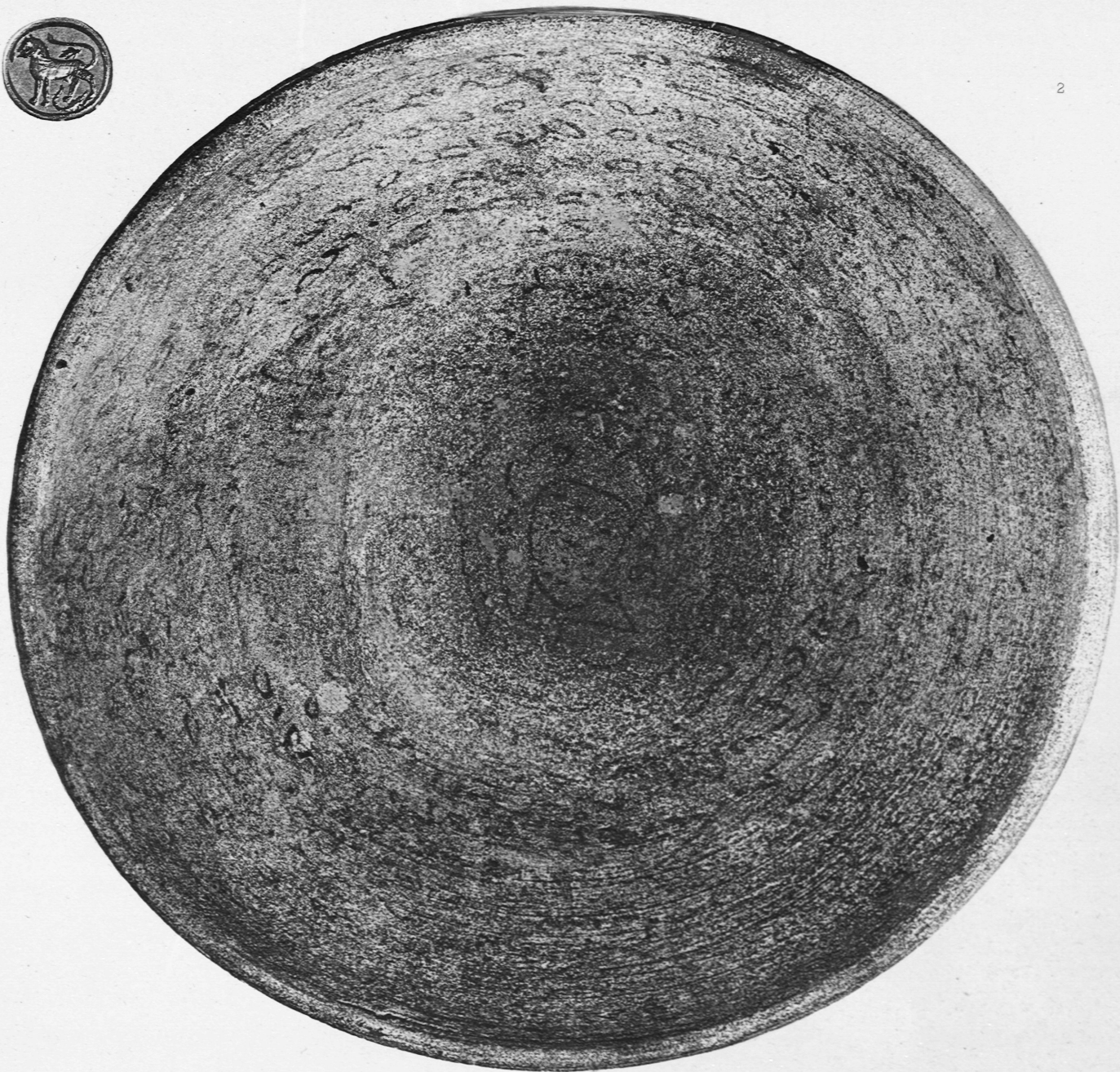


COUPE MANDAITE

1



2



1_ CACHET RITUEL
2_ COUPE MANDAÏTE

کے لیے

دھونو کھانسی سہ سہ کھنہ لہنہ سہ کھنہ

نکھنہ کھنہ سہ سہ کھنہ کھنہ کھنہ

دھونو کھانسی سہ سہ کھنہ کھنہ

~~~~~

\_\_\_\_\_

سہ کھنہ کھنہ کھنہ کھنہ کھنہ

~~~~~

دھونو کھانسی سہ سہ کھنہ کھنہ

نکھنہ کھنہ سہ سہ کھنہ کھنہ کھنہ

دھونو کھانسی سہ سہ کھنہ کھنہ
~~~~~

\_\_\_\_\_

سہ کھنہ کھنہ کھنہ کھنہ کھنہ





































۱۰ لکړه سها، ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰  
 ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵  
 ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰  
 ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵

۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰  
 ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵  
 ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰  
 ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵

۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰  
 ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵  
 ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰  
 ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵  
 ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰



































و یقول که سوره اوله  
 یعنی هر که بخواند  
 که عیبی نباشد  
 این یعنی هر که بخواند  
 عیبی نباشد

این کلام را

---

هر که بخواند  
 که عیبی نباشد  
 این یعنی هر که بخواند  
 عیبی نباشد

این کلام را

---

هر که بخواند  
 که عیبی نباشد  
 این یعنی هر که بخواند  
 عیبی نباشد













ط ل س د ر ه ك ا ج ه م ا ل ك ا ن م ا ل ه ل م  
 ن ل ك ا ل ك ر ه ك ا ج ه ل ل ك ه ر ه ك ا ج ه  
 م ا ل ك ا ن ك م ا ل ه ل م ا ل ك م ه ك م ل م ا ل  
 س ا د ه م س ا ن م ل م ا ل م ل م ا ل م ل م  
 ر ه ك م ه ل م ا ل م ل م ا ل م ل م ل م  
 ل ج ل ه ك م ه ل م ا ل م ل م ا ل م ل م  
 ن ل ه ك م ه ل م a ك م ن م ر ه ل م  
 ا ك م ر ه ل م ا ل م ا ل م ل م ل م  
 ل ه ل م ا ل م ا ل م ا ل م ا ل م ا ل م  
 م ا ل م ل م ا ل م ل م a م ل م

© م ل م ا ل م ل م ل م ل م ل م ل م  
 م ل م ا ل م ل م ل م ل م ل م ل م  
 م ل م ا ل م ل م ل م ل م ل م ل م  
 م ل م a م ل م ل م ل م ل م ل م



\_\_\_\_\_

○ اکبر نے سسے عدل کیا کہ یہ ہے

مور، عدل اکبر نے ان کے کہہ سنا کہ

یہ کہی کہ یہ مور اکبر نے لکھ لے یہ ہے

کیا کہ یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

لے، یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

\_\_\_\_\_

سے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے

یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے یہ ہے



دیکھو اس سوال کو صاف سے پتہ چلے کہ اس کا  
 ایک ہی حصہ ہے، دوسرے حصے کے ساتھ ساتھ  
 سو، ایک، دوسرے، تیسرے، چوتھے، پانچویں، (۱) سے  
 چھٹے تک ہر حصے کے لئے ایک ایک حصہ ہے  
 (۱) سے لے کر (۱۰) تک اس سوال کو اس کے مطابق  
 ایک ایک حصہ ہے، دوسرے حصے کے لئے ہر حصہ  
 ایک ایک حصہ ہے، دوسرے حصے کے لئے ہر حصہ  
 سو، چھٹے، سترے، اسی، پچاس، چالیس، (۱) سے لے کر  
 سترے، اسی، چالیس، پچاس، سترے، اسی، پچاس، چالیس،  
 سو، چھٹے، سترے، اسی، پچاس، چالیس، (۱) سے لے کر  
 سو، چھٹے، سترے، اسی، پچاس، چالیس، (۱) سے لے کر

---

سو، چھٹے، سترے، اسی، پچاس، چالیس، (۱) سے لے کر











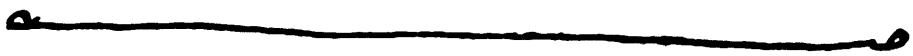
عسكس داسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 \_\_\_\_\_

اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 \_\_\_\_\_

اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس  
 اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس اسكس



اذک سره یتدی ی عده نوکده ب  
 یسکه ی قلمی نوکده ی نریه سکر  
 عده ی نکره ی صک سکر له اذک  
 یسک اذک ی سکر اذک ی سکر  
 عده ی سکر له ی سکر



کاکه سره ی سکر اذک ی سکر له  
 نوکده ی سکر له ی سکر له  
 سکر له سکر اذک ی سکر له  
 سکر له سکر ی سکر له سکر  
 سکر له سکر ی سکر له سکر  
 سکر له سکر ی سکر له سکر







رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره  
 رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره

رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره

رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره  
 رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره  
 رحمة الله على من  
 كان له من الله نصيب  
 من فضله وبره





لہے سرچشمہ، ستر، ہلکے، مالہ اللہ لہے  
 سرچشمہ، نہ ہو کہ کام نہ ہو کہ عینہ  
 ہلکے، مالہ اللہ لہے سرچشمہ  
 نہ ہو کہ کام اگر اتار ہو کہ اتار  
 لہے اگر اتار اتار ہو کہ اتار  
 اگر اتار ہلکے، اتار، اتار

---

اتار، اتار، اتار، اتار، اتار  
 اتار، اتار، اتار، اتار، اتار  
 اتار، اتار، اتار، اتار، اتار

© اتار، اتار، اتار، اتار، اتار

اتار، اتار، اتار، اتار، اتار

اتار، اتار، اتار، اتار، اتار

















عامه مولدہ عذوقہ نہ لکھ گنہ، سسیر کتہ  
 سسیر کتہ سسیر کتہ، سسیر کتہ سسیر کتہ  
 سسیر کتہ سسیر کتہ

تک سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ، سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

سسیر کتہ سسیر کتہ سسیر کتہ

نور سکر کنایه عکاسه باقواسه  
سه عکس نور علی کر کنایه



عقوبت سسه کنایه نور علی کر  
سه نور علی کر نور علی کر  
له نور سکر عکاسه کنایه  
سایه نور سکر صله



لکوره ک کوه سسه کنایه  
نور سکر سسه کنایه نور سکر سسه کنایه  
کنایه کنایه نور سکر سسه کنایه  
نور سکر سسه کنایه نور سکر سسه کنایه  
نور سکر سسه کنایه نور سکر سسه کنایه











، بقوه اکتی قه قه ، عک رگ سر عکس م س س ،  
 کیکه اکتی عکس س س ، اکتی عکس م س س ،  
 اکتی س س ، س س اکتی عکس م ، لاکه ، م  
 عکس ، عکس ، عکس ، م ، عکس اکتی عکس  
 رگ م م رگ م م عکس س س ل بقه ، ل  
 م م م م م م م م م م م م م م م م  
 اکتی عکس م م م م م م م م م م م م  
 م م م م م م م م م م م م م م م م  
 اکتی عکس م م م م م م م م م م م م  
 م م م م م م م م م م م م م م م م  
 م م م م م م م م م م م م م م م م  
 م م م م م م م م م م م م م م م م









































كنهه صانه جيره ناله كد  
 عه صانه عره رسته صانه  
 كهوه خله لوه صانه سانه كه  
 اك واه واه عه صانه صانه  
 لعه صانه صانه صانه لوه  
 واه عه صانه صانه اه كه  
 صانه

صانه صانه صانه صانه  
 لسه صانه صانه صانه  
 عه صانه صانه صانه صانه  
 صانه صانه صانه صانه  
 صانه صانه صانه صانه  
 صانه صانه صانه صانه















وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ

وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَكَانَتْ مَقَابِرَ



























و سوره عتاسه نكسكه سكه  
و سوره سكه سكه سكه سكه

\_\_\_\_\_

و سوره سكه سكه سكه سكه  
و سوره سكه سكه سكه سكه  
و سوره سكه سكه سكه سكه

و سوره سكه سكه سكه سكه

\_\_\_\_\_

و سوره سكه سكه سكه سكه  
و سوره سكه سكه سكه سكه

و سوره سكه سكه سكه سكه  
و سوره سكه سكه سكه سكه

و سوره سكه سكه سكه سكه

و سوره سكه سكه سكه سكه

لاکھ پدم سے، کھلے رکھو گئے  
 ناکر، پدم اکر لہ جانہ سے، پدم، پدم  
 لہ لہ سے، پدم، پدم پدم پدم پدم  
 ہاکھ پدم اکھ پدم سے، لاکھ کاکھ  
 کھلے کھ لہ پدم پدم پدم پدم  
 پدم پدم اکھ پدم پدم پدم پدم  
 سے اکھ پدم لاکھ اکھ کھ پدم پدم  
 پدم اکھ پدم لہ پدم پدم پدم  
 لہ پدم پدم پدم پدم پدم پدم  
 سے پدم سے، پدم، پدم، پدم  
 پدم پدم پدم پدم پدم پدم پدم  
 پدم پدم پدم پدم پدم پدم پدم  
 لہ پدم پدم پدم پدم پدم پدم  
 پدم پدم پدم پدم پدم پدم پدم



















لساه روهه ، اكاره ، فلكه ، سهه ، سهزه  
 عك اكله سه سهه او روهه لولاسر كنهه وه  
 ه

اكاره وهه ل روهه ه كنهه ه لكه ه روهه كسر  
 روهه له اكاره ه روهه اكاره ه اكاره روهه  
 كنهه كه سه وهه ه روهه وهه ه كنهه كه  
 لاله كه ه روهه ه روهه وهه وهه وهه  
 وهه سه وهه روهه ه روهه لسهه كنهه ه  
 روهه وهه ه لسهه ه روهه وهه وهه وهه  
 لاله روهه ه روهه وهه لاله اكاره ه روهه  
 لاله روهه ه روهه سهه ه روهه وهه ه  
 روهه وهه وهه وهه وهه وهه وهه وهه  
 روهه وهه وهه وهه وهه وهه وهه وهه



























۱۰ لکڑی بھوکہ ۱۰ پرہ کھنڈہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۱۱ لہ پرہ کھنڈہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۱۲ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰  
 ۱۳ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۱۴ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰  
 ۱۵ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۱۶ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰  
 ۱۷ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۱۸ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰  
 ۱۹ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰ پرہ ۱۰  
 ۲۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰ لکڑی ۱۰





کتبه و اکبر و کتبه ، و کتبه کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه

---

کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه  
 کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه و کتبه





































تو کوه و سینه که در آنجا است، او

\_\_\_\_\_

© که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او

که در آنجا است، او























سے لے کر جسے کہہ (اور) لے کر لے کر کہ  
 سکتے ہیں، لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر  
 لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

سے لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر  
 لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر  
 لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

سکتے ہیں لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر  
 ...

لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر لے کر

جموں تا کہ سے سے کچھ ، ہمک ، جموں  
 لہو ، ہولہ اکھ ، لکھ جموں سے لکھ  
 تہ کچھ جگہ سے سے جموں لہو و کچھ  
 سے کچھ و کچھ سے ، کچھ و کچھ سے  
 سے سے لہو ، لہو سے سے کچھ جموں  
 جموں سے سے سے کچھ کچھ جموں

جموں سے سے سے لہو لہو لہو لہو لہو  
 لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو  
 لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو

جموں لہو

جموں لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو  
 لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو  
 لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو  
 لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو لہو







تک جموعه لوه کتره بزمناک تک اکه کتره

مجاک ده کتره ره بزم سده اکه کتره

© سده کتره ره بزم لاله اکه کتره جموعه لوه

ده سده کتره سده اکه کتره جموعه لوه

جموعه لوه سده کتره سده کتره سده سده

ده کتره لوه ده کتره جموعه لوه ده کتره

اکتره سده کتره سده کتره لوه

ده کتره لوه اکه کتره سده کتره لوه

کتره کتره سده لوه ده کتره سده کتره

ده کتره لوه

جموعه لوه سده کتره کتره کتره کتره

ده کتره لوه کتره سده کتره کتره

ده کتره کتره کتره لوه کتره لوه

سده کتره تک جموعه لوه کتره لوه کتره

کجه ه ليه نه که هک سے لکجه ه ا نه

خا نه ره سکه سه نه اکر که ه هک ه

سه نه اکر که ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه  
هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه  
سه نه اکر که ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه هک ه

له كتره له رهمه نه پورې ان كورې كورونك

سره كتره اكر كور كور كور كور  
سه ا و كور رهمه كور كور كور كور  
سه ا و كور كور كور كور كور كور  
سه ا و كور كور كور كور كور كور

---

كورونك سه سه كور كور كور كور

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه

سه سه سه سه سه سه سه سه سه سه















بناک کوه لایه دومه سنگ کوه سنگ

سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه لایه دومه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

سنگ کوه لایه دومه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ کوه سنگ

















٤٠٤ کوہ ان سے کہیں ان کے ، تاکہ

ان کے لئے لگا لہ ہو عدہ ان کے ، تاکہ

ان کے لئے

---

تاکہ عسے ان کے ان سے کہیں ان سے کہیں

عسے عسے سے لگا لگا سے کہیں سے

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں

سے کہیں سے کہیں سے کہیں سے کہیں













که از سه سال و نیم تا یک دهه و ده ساله بود

از آن زمان که شروع به نوشتن کرد

سختی های بسیار زیادی در راه او بود

او در سال ۱۳۴۵

---

© در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت

---

در سال ۱۳۴۵ در تهران درگذشت











SIDRA D'NICHMATA











بیک اکہ اکہ ۵۷۰۰ یگانہ سے  
 ۵۶۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۵۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۴۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۳۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۲۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۱۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۵۰۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۹۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۸۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۷۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۶۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۵۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۴۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۳۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۲۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۱۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۴۰۰۰ یگانہ سے اسلک سے

۳۹۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۸۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۷۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۶۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۵۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۴۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۳۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۲۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۱۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۳۰۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۹۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۸۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۷۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۶۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۵۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۴۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۳۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۲۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۱۰۰ یگانہ سے اسلک سے  
 ۲۰۰۰ یگانہ سے اسلک سے

كسر كاه و عيه نكهه كه و يا  
 مسه و عيه اه انهم و يا له و  
 كه كسر و لاس لسه و كه عيه  
 لاسه و عيه و عيه و عيه  
 كه عيه و لاس و كه عيه  
 كه عيه و لاس و لاس و لاس  
 عيه و عيه و عيه و عيه  
 و يا و لاس و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه

عيه و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه  
 و يا و عيه و عيه و عيه  
 لاس و عيه و عيه و عيه





١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠



















































کتبی ساه هم عمل  
 رهنگه به سوره های  
 کتب خطی که به هم  
 نوشته شده است  
 یکی که کل سوره  
 را در یک کلمه  
 سوره ای که کتب  
 خطی که اول سوره  
 و در سوره ای که  
 یکی که سوره ای که  
 اول سوره ای که  
 یکی که سوره ای که  
 اول سوره ای که

کتبی ساه هم عمل  
 رهنگه به سوره های  
 کتب خطی که به هم  
 نوشته شده است  
 یکی که کل سوره  
 را در یک کلمه  
 سوره ای که کتب  
 خطی که اول سوره  
 و در سوره ای که  
 یکی که سوره ای که  
 اول سوره ای که  
 یکی که سوره ای که  
 اول سوره ای که



































## ROULEAU

dit

### QMAHA D'HIVEL ZIWA

---

Le nom de ce rouleau est : « QMAHA D'HIVEL ZIWA ». C'est une prière qui, d'après les Mandéens, a été révélée par Hivel Ziwa pour servir d'amulette et pour préserver la personne qui la porte de tous les malheurs de quelque nature qu'ils soient.

Le *Ganzevra* (ou évêque) n'écrit cette prière que pour de rares fidèles qui ont donné preuve d'une vertu consommée. Aussi lit-on au bas de la copie qui se conserve chez le grand chef ces mots : « *Izdahar, izdahar, izdahar, lkoull innich la tekder* » ; c'est-à-dire : « Prends garde, prends garde, prends garde, de l'écrire à n'importe qui ! »

Celui qui a le bonheur de posséder ce précieux talisman doit le rouler soigneusement, puis coller dessus douze pierres précieuses, dont la valeur est proportionnée à ses moyens pécuniaires. Après quoi, il enveloppe le rouleau ainsi orné de plusieurs petits morceaux d'étoffe et d'une toile cirée. Le tout est mis dans un étui d'or ou d'argent ciselé, sur lequel est gravé le nom de l'heureux Mandéen qui doit le porter pendant toute sa vie sur sa poitrine.

Pour prouver combien cet écrit sacré est précieux au point de vue religieux mandéen, je dirai que quiconque en possède un a la prohibition stricte *de révéler son existence* et même *d'en dire le nom*.

---









































HISTOIRES  
en  
MANDAÏTE VULGAIRE











سره ۱۲۳ ستره ۱۲۴ کک ۱۲۵ کک ۱۲۶ کک ۱۲۷ کک ۱۲۸ کک ۱۲۹ کک ۱۳۰ کک  
 ۱۳۱ کک ۱۳۲ کک ۱۳۳ کک ۱۳۴ کک ۱۳۵ کک ۱۳۶ کک ۱۳۷ کک ۱۳۸ کک ۱۳۹ کک ۱۴۰ کک  
 ۱۴۱ کک ۱۴۲ کک ۱۴۳ کک ۱۴۴ کک ۱۴۵ کک ۱۴۶ کک ۱۴۷ کک ۱۴۸ کک ۱۴۹ کک ۱۵۰ کک  
 ۱۵۱ کک ۱۵۲ کک ۱۵۳ کک ۱۵۴ کک ۱۵۵ کک ۱۵۶ کک ۱۵۷ کک ۱۵۸ کک ۱۵۹ کک ۱۶۰ کک  
 ۱۶۱ کک ۱۶۲ کک ۱۶۳ کک ۱۶۴ کک ۱۶۵ کک ۱۶۶ کک ۱۶۷ کک ۱۶۸ کک ۱۶۹ کک ۱۷۰ کک  
 ۱۷۱ کک ۱۷۲ کک ۱۷۳ کک ۱۷۴ کک ۱۷۵ کک ۱۷۶ کک ۱۷۷ کک ۱۷۸ کک ۱۷۹ کک ۱۸۰ کک  
 ۱۸۱ کک ۱۸۲ کک ۱۸۳ کک ۱۸۴ کک ۱۸۵ کک ۱۸۶ کک ۱۸۷ کک ۱۸۸ کک ۱۸۹ کک ۱۹۰ کک  
 ۱۹۱ کک ۱۹۲ کک ۱۹۳ کک ۱۹۴ کک ۱۹۵ کک ۱۹۶ کک ۱۹۷ کک ۱۹۸ کک ۱۹۹ کک ۲۰۰ کک







کلمہ کے ساتھ لکھو کہ یہ کلمہ ہے جو کہ  
 اللہ تعالیٰ نے اپنے پیغمبروں کو سکھایا ہے  
 اور جو کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے پیغمبروں کو سکھایا ہے  
 اور جو کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے پیغمبروں کو سکھایا ہے  
 اور جو کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے پیغمبروں کو سکھایا ہے

سیدنا محمد بن عبد اللہ









یرب لک که ه یس ل د عه لعل ۷ کله با ۷ ی سزم روع ه ی ه لرحه لچه لک  
 ایه که مو، لکن صولکجه ره یرک نای عه که ا عه به کجه که اکر عه ره اسی  
 گه عه که ره یرک نای صمعه بیه ایه کجه که ۷ کجه اکر عه صه کجه کجه ه  
 کجه، بیه ایه که نه، ک عه ایه که مو، کسکه کجه، مو، لکن کسکه کجه  
 د ل کجه ایه که نه، ک اکر عه، ته مو، ل کجه که، ه ایه که ک، ه لعل  
 کجه لیه ه ل ویه لجه، ک اکر لجه ره یرم سزم کجه کجه لیه و  
 کجه لیه لعل ه لجه کجه لکجه ه یرم لجه لیه ۷، ه ی کجه  
 سه، ۷ اکر کجه ۷ صولکجه ره ه یرم کجه که نه، ک کجه لیه ره ی  
 موه و کجه اکر یرکجه ه ایه صمعه ایه اکر، ه لعل کجه که ره ه  
 نه، ک اکر سه، ه لعل کجه لکجه که لکجه که عه به یرم کجه لیه صولکجه ایه  
 کجه ایه ۷ ه عه که ره کجه لیه ه ایه نه، ک کجه که کجه که کجه لیه  
 اکر کجه عه که ره یرم، پ کجه سزم نه، ک کجه که ره ه  
 کجه لیه نه، ک موه ۷ کجه که لکجه که کجه لیه ه کجه کجه لیه  
 موه صمعه صه لکجه ایه اکر ا کجه که کجه ۷ کجه، کسکه  
 کجه کجه لیه موه، ه یرکجه و صمعه عه لیه، ه لعل یرکجه کجه که  
 ه ل کجه که کجه و صمعه عه که عه لیه یرم لکجه که لکجه ایه  
 سزم که کجه ایه کجه که صمعه کجه لیه ه یرم کجه، ه لجه لجه ره  
 سزم که کجه که ره نه، ک کجه لیه ایه ه یرم، لجه لجه لجه ره  
 سزم که ه ایه که، ه لعل نه، ک کجه لیه اکر کجه که ۷ ه  
 عه که ره کجه لیه عه که کجه کجه سکه ایه سه عه که ایه که  
 کجه کجه لکجه کجه عه که ایه کجه ایه عه که ایه کجه که  
 ه لکجه سزم، ه لعل کجه کجه مو، ل یرکجه عه، لکجه عه که ه ایه کجه  
 یرم کجه که سزم، کجه لیه ه یرم سزم کجه لیه لکجه ایه که  
 کجه لیه نه لکجه ایه کجه لیه ه یرم لکجه لیه سزم که  
 لکجه لکجه که ره لکجه لیه لکجه لیه لکجه لیه لکجه لیه  
 لکجه لکجه که ره لکجه لیه لکجه لیه لکجه لیه لکجه لیه







ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, VI<sup>e</sup>

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX ARTS

## MÉMOIRES DE LA DÉLÉGATION EN PERSE

PUBLIÉS SOUS LA DIRECTION DE **J. DE MORGAN**, DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL

- Tome I. **Fouilles à Suse en 1897-1898 et 1898-1900**, par J. de Morgan, G. Lampe et G. Jacquem. **14** pl. en héliogravure et en chromotypographie. . . . . **50 fr.**
- Tome II. **Textes Elamites-Sémitiques**, par V. Scheil, O. P. 1<sup>re</sup> Série. **In-4<sup>o</sup>**, 24 pl. en héliogravure. . . . . **50 fr.**
- Tome III. **Textes Elamites-Anzanites**, par V. Scheil, O. P. 1<sup>re</sup> Série. **In-4<sup>o</sup>**, 33 pl. en héliogravure. . . . . **50 fr.**
- Tome IV. **Textes Elamites-Sémitiques**, par V. Scheil, O. P. 2<sup>e</sup> Série. **In-4<sup>o</sup>**, planches hors texte. . . . . **50 fr.**
- Tome V. **Textes Elamites-Anzanites**, par V. Scheil, O. P. 2<sup>e</sup> Série. **In-4<sup>o</sup>**, avec planches hors texte. . . . . **50 fr.**
- Tome VI. **Études archéologiques**. **In-4<sup>o</sup>**, avec planches hors texte. (*Sous presse.*)

**J. DE MORGAN**

## MISSION SCIENTIFIQUE EN PERSE 1889-1891

- Vol. I et II. **Études géographiques**, par J. de Morgan.
- Tome I. **In-4<sup>o</sup>**, nombreuses planches et figures. . . . . **40 fr.**
- Tome II. **In-4<sup>o</sup>**, 130 planches hors texte. . . . . **60 fr.**
- Vol. III. **Études géologiques et paléontologiques**.
- 1<sup>re</sup> partie : **Géologie**, par J. de Morgan, et **Paléontologie**, par H. Douville. (*Sous presse.*)
- 2<sup>e</sup> partie : **Échinides**, par G. Gottau et V. Gauthier. **In-4<sup>o</sup>**, planches. . . . . **15 fr.**
- 3<sup>e</sup> partie : **Échinides**. Supplément, par V. Gauthier. **In-4<sup>o</sup>**, planches. . . . . **12 fr.**
- Vol. IV. **Archéologie**, par J. de Morgan. **In-4<sup>o</sup>**, nombreuses planches et figures. . . . . **60 fr.**
- Vol. V. **Études linguistiques**, par J. de Morgan.
- 1<sup>re</sup> partie : **Dialectes Kurdes**. **Langues et dialectes du Nord de la Perse**. **In-4<sup>o</sup>**, cartes. . . . . **40 fr.**
- 2<sup>e</sup> partie : **Textes Mandaites**. **In-4<sup>o</sup>**, planches. . . . . **40 fr.**
- Atlas des cartes**, Rives méridionales de la mer Caspienne, Kurdistan central, Elam. **En un carton in-folio**. . . . . **15 fr.**

**J. DE MORGAN**

## LA DÉLÉGATION EN PERSE

DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

1897 à 1902

Un volume in-18, illustré. . . . . **2 fr. 50**